



ZEITGENÖSSISCHE UND AVANTGARDEKUNST
CONTEMPORARY ART AND AVANT-GARDE

KULTURGUT-ROUTEN
HERITAGE TRAILS

IBIZA



Tourism Competitiveness Plan
Ibiza Slow Breaks
Plan für touristische Wettbewerbsfähigkeit
Ibiza Slow Breaks

All islands in one...
Alle Inseln in einer...

www.ibiza.travel

ROUTE BRONER - SERT



Casa Broner (Dalt Vila)

ENG.

Except for the **Casa Broner** (Broner's house), public (municipally owned) and with a wide schedule of opening hours throughout the year, the rest of the buildings are private, and therefore can only the outdoor area may be contemplated.

The route includes the homes of **Josep Lluís Sert** (Barcelona, 1902-1983) in Dalt Vila (Old Town) and **Can Pep Simó** and **Erwin Broner** (Munich, 1898-1971) both in the city and the rest of the island. Both architects hold a close, extensive and intensive relationship and involvement with Ibiza. Their buildings are perfect examples of rational and sustainable architecture. Both understood the importance of proportion and scale, so necessary when constructing in a limited territory and with great cultural and scenic value, such as Ibiza; they managed to make an extraordinary series of houses that summarize both the forms of popular vernacular architecture, which captivated them, as well as the modern ideas sponsored by Bauhaus and GATEPAC, which they shared. This left an unflinching imprint of their personalities in their works.

The route can begin at the **Casa Broner**, in the Sa Penya area, built in 1960 at the end of the neighborhood and over the cliff, allowing the sound of the sea to inundate all the rooms, largely lit by large windows facing Formentera. **Casa Broner** has two floors (the living space on the first floor the studio on the ground floor), terrace and garden. The furniture was also designed by Broner and is exhibited in the house after being restored, as well as his paintings, drawings and personal effects.

Taking advantage of the proximity, one can also visit the **Laabs** (1960) and **Ruhnau** (1966-67) **apartments** and the **Casa Couturier** (1965) in the same neighborhood.

Next, you can visit the exterior of the **Casa Sert** in Dalt Vila, built in 1964. Located at the edge of the Renaissance wall and oriented to the north-south, it opens two hollow windows on the deck, looking to the north and east, respectively, the latter symbolically trying to point towards the **Can Pep Simó** residential area. The formal austerity of the facade reflects the idea of how Sert sought to harmonize with the local architecture.

Before leaving Dalt Vila, one should visit the **Casa Vedova** (1969), the only Broner building in this part of town.

The **Can Pep Simó** residential area is located on the hillside facing west, overlooking the town of Ibiza and Talamanca beach. There, between 1965 and 1970, Josep Lluís Sert built six houses and an apartment building known as "Es Fumerals". A perfect adaptation to the terrain, a respect for the indigenous vegetation and the consideration of the landscape as a reference and primary value, make this development a true oasis. In addition, the houses were made of traditional materials and colors respectful of the habitat, they solve the housing needs with cubic forms, and not excluding a very clear Mediterranean hedonism.



Casa Sert (Dalt Vila)

DE.

Abgesehen von der der Öffentlichkeit zugänglichen **Casa Broner** (Haus Broner), die im Besitz der Stadt ist und ganzjährig grosszügige Öffnungszeiten hat, sind die restlichen Gebäude im Privatbesitz und deswegen können nur die Aussenbereiche angesehen werden.

Die Route umfasst die Häuser von **Josep Lluís Sert** (Barcelona, 1902-1983) in Dalt Vila (Altstadt) und in **Can Pep Simó** und diejenigen von **Erwin Broner** (München, 1898-1971), sowohl in der Stadt als auch auf der übrigen Insel. Beide Architekten verband eine enge, langjährige und innige Beziehung mit Ibiza, für die sie sich engagierten. Ihre Bauten sind perfekte Beispiele einer rationalen und nachhaltigen Architektur. Beide verstanden die Bedeutung der Proportionen und des Massstabs, eine unabdingbare Bedingung, um auf einem begrenzten Gebiet zu bauen, das eine hohen Kultur- und Landschaftswert hat, wie es Ibiza ist. Sie schufen eine aussergewöhnliche Reihe von Häusern, bei denen die Formen der typischen, einheimischen Architektur, von der sie in Bann schlug, zu finden sind, ebenso wie die modernen Ideen, die vom Bauhaus und GATEPAC gefördert wurden, die beide teilten. Beide drückten ausserdem ihren Bauten den unverwechselbaren Stempel ihrer Persönlichkeiten auf.

Die Route kann in der **Casa Broner**, im Viertel Sa Penya begonnen werden, die 1960 am Ende des Viertels über dem Abgrund gebaut wurde, so dass das Geräusch der Wellen das ganze Haus erfüllen konnte, seine grossen Fenster blicken auf Formentera und überfluten das Haus mit natürlichem Licht. Die **Casa Broner** besteht aus 2 Stockwerken (Wohnraum im Erdgeschoss und Studio im unteren Stock), Terrasse und Garten. Die Möbel wurden ebenfalls von Broner selbst entworfen und werden nach ihrer Restaurierung im Haus ausgestellt, ebenso wie seine Gemälde, Zeichnungen und andere persönliche Gegenstände.

Da sie ganz in der Nähe liegen, bietet es sich an, im gleichen Viertel die **Appartments Laabs** (1960) und **Ruhnau** (1966-67) und die **Casa Couturier** (1965) zu besichtigen.

Danach kann man die Aussenanlagen der **Casa Sert** in Dalt Vila besuchen, die 1964 erbaut wurde. Sie steht am Rande der Renaissancestadtmauer und verläuft von Norden nach Süden, auf ihrem Dach befinden sich zwei blinde Fenster, die nach Norden und Osten schauen und so symbolisch auf die Wohnsiedlung **Can Pep Simó** zeigen. Die formelle Kargheit der Fassade gibt einen Hinweis darauf, wie Sert die Syntonie mit der volkstümlichen Architektur suchte.

Bevor Sie Dalt Vila verlassen, lohnt es sich, bei der **Casa Vedova** (1969) vorbeizuschauen, dem einzigen Gebäude von Broner in diesem Teil der Stadt.

Die Wohnsiedlung **Can Pep Simó** liegt an einem Westhang, mit Blick auf die Stadt Ibiza und den Talamancstrand. Hier baute Josep Lluís Sert zwischen 1965 und 1970 sechs Einfamilienhäuser und ein Appartementhaus, bekannt als "Es Fumerals". Die perfekte Anpassung ans Gelände, das Respektieren der einheimischen Vegetation und die Berücksichtigung der Landschaft als Referenzpunkt und vorrangigem Wert machen aus der Wohnsiedlung eine wahrhaftige Oase. Ausserdem lösen die aus traditionellen Materialien in typischen Farben gehaltenen Häuser in Würfelform alle Wohnbedürfnisse in angemessenem Umfang, ohne einen sehr mediterranen deutlichen Hedonismus auszuschliessen.

INTRODUCTION / EINFÜHRUNG

ENG.

DE.

These routes invite a traveler interested in contemporary art and culture to travel these roads, where memories and traces are stored. There are many more possible routes and none would disappoint the traveler, the restless tourist, the seeker of references and stories.

Towards Santa Eulària, after the Can Fumet road, a visit to the **Espacio Micus** is highly recommended, a set of constructions that once were the particular dwelling of German painter Eduard Micus and his studio-museum where his work is exhibited; it also holds a programme of temporary exhibitions (open to the public only Sunday mornings or by previous appointment).

El Mensajero Gallery was in Santa Eulària, opened in 1976 by Martin Watson Todd, concentrating a core of artists among which we should mention Horst Haack, Keith Tomlin, Jean Willi, Felix Waske, Jo Imog or David Walsh. Artists such as Barry Flanagan, Peter Unsworth, Marcel Floris and Franco Monti lived and worked around the Sant Carles area.

The **ICSID VIII Congress**, a singular collective effort organized by the ADI/FAD took place in the Sant Miquel Port in October, 1971, on the beach and in the Galeón and Cartago Hotels (designed by Raimon Torres). The conference's participants were artists and intellectuals such as Ferrán Freixa, Daniel Giralt-Miracle, Xavier Rubert de Ventós, José María Yturralde, Pau Riba, Carlos Ferrater, Miralda, Prada Poole and Josep Ponsatí, among others, and showed a degree of vitality and enthusiasm, imaginative proposals, intellectual reflection and the capacity of generating extraordinary ideas, thus earning the title used in the commemorative exhibition organized by the MACBA in the MACE in 2013: "Utopia is possible."

In Sant Josep, it is impossible not to evoke the figure of **Raoul Hausmann** (1886-1971), who carried out an interesting photographic series here and lived in different houses of the municipality such as Can Mestre in Benimussa, Can Bagot and Can Palerm, frequenting the bar Can Llorenç, which served as a stage for some of his dadaist performances. The German painter Emil Schumacher also lived in this municipality.

The sculptor Antoni Hormigo still works on wood in Port des Torrent area and Sant Antoni was home to the figure of **Walter Benjamin** (1892-1940), who resided there and wrote several stories, essays and books. Sant Antoni, in the 1950s, also saw writers such as Rafael Azcona and Ignacio Aldecoa; the latter spent every summer vacation in this town for nearly a decade, with his wife Josefina. In 1964, Josep Vallribera opened the **Galería Gráfica** and the **Sala Vallribera** in 1965. Another important gallerist based in Sant Antoni was **Ceres Franco**, a dealer and defender of the Cobra Group, Cornelle, and representatives of the so-called Art Brut.

Diese Routen laden die an zeitgenössischer Kunst und Kultur interessierten Reisenden dort zum spazierengehen ein, wo Überreste und Andenken aufbewahrt werden. Es bieten sich viele Möglichkeiten und keine wird den Wanderer, den lernbegierigen Touristen, den Geschichten und Anhaltspunkten Suchenden, enttäuschen.

Richtung Santa Eulària, nachdem man den camino de Can Fumet hinter sich gelassen hat, empfiehlt es sich, die **Espacio Micus** zu besuchen, ein Gebäudekomplex, in dem seinerzeit das Privathaus des deutschen Malers Eduard Micus und sein Studio-Museum untergebracht waren, in dem seine Werke ausgestellt werden und das auch Sonderausstellungen programmiert hat (Besuch nur Sonntag vormittag oder nach Voranmeldung möglich).

In Santa Eulària gab es auch die **Galería El Mensajero**, die 1976 von Martin Watson Todd eröffnet wurde, und in der sich eine Künstlergruppe konzentrierte, von denen Horst Haack, Keith Tomlin, Jean Willi, Felix Waske, Jo Imog oder David Walsh hervorzuheben sind. Um Sant Carles herum lebten und arbeiteten auch Künstler wie Barry Flanagan, Peter Unsworth, Marcel Floris oder Franco Monti.

Im Hafen von Sant Miquel, direkt am Strand und in den Hotels Galeón und Cartago (von Raimon Torres entworfen), fand im Oktober 1971 die einzigartige kollektive Veranstaltung des **VIII ICSID Kongresses** statt, die vom ADI/FAD organisiert wurde. An diesem Kongress nahmen Künstler und Intellektuelle teil, wie beispielsweise Ferrán Freixa, Daniel Giralt-Miracle, Xavier Rubert de Ventós, José María Yturralde, Pau Riba, Carlos Ferrater, Miralda, Prada Poole oder Josep Ponsatí. Es wurde ein hoher Grad an Vitalität und Enthusiasmus gezeigt, einfallsreiche Vorschläge präsentiert, intellektuelle Überlegungen angestellt und eine Fähigkeit zur Schaffung ausserordentlicher Ideen gezeigt, was ihm das bei der von MACBA 2013 im MACE organisierten Gedenkausstellung benutzten Motto einbrachte "Utopie ist möglich".

In Sant Josep ist es unmöglich, sich nicht an **Raoul Hausmann** (1886-1971) zu erinnern, der hier eine interessante Fotoreihe schuf und in verschiedenen Häusern des Ortes lebte, wie in Can Mestre in Benimussa, Can Bagot und Can Palerm, regelmässig die Kneipe Can Llorenç frequentierte, in der er einige dadaistische performances durchführte. Der deutsche Maler Emil Schumacher lebte ebenfalls hier am Ort.

In Port des Torrent bearbeitet der Bildhauer Antoni Hormigo noch immer das Holz, und in Sant Antoni findet man die Figur von **Walter Benjamin** (1892-1940), der während seines Aufenthaltes hier mehrere Erzählungen, Essays und Bücher schrieb. In Sant Antoni gaben sich auch in den 50er Jahren des vergangenen Jahrhunderts Schriftsteller wie Rafael Azcona und Ignacio Aldecoa ein Stelldichein; letzterer verbrachte fast ein Jahrzehnt hindurch die Sommerferien mit seiner Frau Josefina in diesem Ort. 1964 eröffnete Josep Vallribera die **Galería Gráfica** und 1965 die **Sala Vallribera**. Eine weitere bedeutende Galeristin, die in Sant Antoni ansässig war, ist **Ceres Franco**, Kunsthändlerin und Verfechterin der Gruppe Cobra, Cornelle, und der Vertreter der sogenannten Art Brut.

